

Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o.

ZAPYTANIE OFERTOWE / REQUEST FOR QUOTATION

P-20-1-PO.1

**Przeprojektowanie i budowa budynku szatniowo-sanitarnego na obszarze
Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o.**

P-20-1-PO.1

**Redesign and construction of a locker room and sanitary building
within the area of Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o.**

Spis treści

1. Stan Faktyczny	3
2. Zakres Przetargu	3
3. Warunki, jakie winny być spełnione przez Oferenta	4
4. Harmonogram Przetargu	6
5. Komunikacja w toku Przetargu	7
6. Formalne i Techniczne Warunki Złożenia Oferty	10
7. Szczegóły Oferty	11
8. Oferta - zawartość	12
9. Działania Zamawiającego	16
10. Pozostałe postanowienia	17
11. Załączniki do Zapytania Ofertowego	17

Table of Contents

1. Existing State.....	3
2. Scope of the Tender.....	3
3. Requirements which should be fulfilled by the Offeror	4
4. Tender Program	6
5. Communication during the Tender.....	7
6. Formal Terms of Participation in the Offer	10
7. Offer Details.....	11
8. The Offer content	12
9. Conduct of the Employer	16
10. Other provisions	17
11. Attachments to Request For Quotation.....	17

ZAPYTANIE OFERTOWE nr P-20-1-PO.1 na przeprojektowanie i budowę budynku szatniowo-sanitarnego na obszarze Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o.	REQUEST FOR PROPOSAL NO. P-20-1-PO.1 for the redesign and construction of a locker room and sanitary building within the area of Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o.
Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o. (dalej: „BHCT” lub „Zamawiający”) zaprasza do złożenia Oferty na przeprojektowanie oraz budowę budynku szatniowo-sanitarnego na obszarze Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o., przy ul. Kontenerowej 7 (80-601) Gdańsk.	Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o. (“BHCT” or the “Employer”) invites submission of an Offer for the redesign and construction of a locker room and sanitary building within the area of Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o. at ul. Kontenerowa 7, 80-601 Gdańsk.
1. STAN FAKTYCZNY	1. EXISTING STATE
Budynek szatniowo-sanitarny ma zostać wzniesiony na terenie działającego Terminala Zamawiającego. Terminal BHCT (dalej jako „Terminal” lub „BHCT”) jest terenem ogrodzonym i zamkniętym, na który wstęp mają tylko osoby posiadające aktywne awizacje i jednorazowe karty dostępu wydawane przez BHCT. Osoba wchodząca na teren musi posiadać dokument potwierdzający tożsamość oraz wykonać szkolenie z zasad bezpieczeństwa. Teren BHCT jest utwardzony, z istniejącą infrastrukturą drogową, znakami pionowymi i poziomymi oraz systemem odwodnienia. Teren Terminala jest płaski, nie występuje na nim zieleń. Zaprojektowany budynek znajduje się w bezpośrednim sąsiedztwie z istniejącym budynkiem istniejącego szatniowca, budynkiem administracyjnym oraz ogrodzeniem granicznym.	The locker room and sanitary building is to be constructed within the operational area of the Employer. The BHCT Terminal (hereinafter referred to as the "Terminal" or "BHCT") is a fenced and secured area, accessible only to persons holding active notifications and one-time access cards issued by BHCT. Any person entering the area must have an identity document and complete safety rules training. The BHCT area is hardened, with existing road infrastructure, vertical and horizontal signs, and a drainage system. The Terminal area is flat, with no greenery. The designed building is located in the immediate vicinity of the existing locker room building, the administrative building, and the boundary fence.
2. ZAKRES PRZETARGU	2. SCOPE OF THE TENDER
Przedmiotem Przetargu jest przeprojektowanie oraz budowa obiektu budowlanego pełniącego funkcję budynku szatniowego oraz sanitarnego wraz z infrastrukturą towarzyszącą na obszarze Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o. przy ul. Kontenerowej 7 (80-601) Gdańsk. Budowa winna obejmować swoim zakresem roboty: branży architektonicznej, konstrukcyjnej, elektroenergetycznej, instalacyjnej (zewnątrznej i wewnętrznej); polegające na wzniesieniu budynku szatniowo-sanitarnego, z infrastrukturą towarzyszącą, a w szczególności uwzględniając: demontaże, rozbiórki, prace fundamentowe, instalacyjne, konstrukcyjne, budowę instalacji: elektrycznych, teletechnicznych, sanitarnych, HVAC, kontroli dostępu, BMC, CCTV,	The subject of the Tender is the redesign and construction of a locker room and sanitary building, along with accompanying infrastructure, within the area of Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o. at ul. Kontenerowa 7, 80-601 Gdańsk. The construction works shall cover architectural, structural, electrical, and installation disciplines (both external and internal); aimed at the erection of the locker room and sanitary building with accompanying infrastructure, and in particular shall include: demolition, dismantling, foundation works, installation and construction works, and the construction of installations including electrical, teletechnical, sanitary, HVAC, access control, BMS, CCTV, and lighting systems, along with

oświetlenia wraz z wykonaniem aranżacji wnętrz (dalej: Roboty).	interior design execution (hereinafter referred to as the Works).
Szczegółowy Zakres Robót i wymagań zawarto w Wymogach Zamawiającego (Załącznik nr 2 do Umowy).	The detailed Scope of Works and requirements is specified in the Employer's Requirements (Appendix No. 2 to the Agreement).
3. WARUNKI, JAKIE WINNY BYĆ SPEŁNIONE PRZEZ OFERENTA	3. REQUIREMENTS WHICH SHOULD BE FULFILLED BY THE OFFEROR
A. Warunki podmiotowe: A1. Oferent musi posiadać wszelkie uprawnienia wymagane przez przepisy prawa polskiego do prawidłowego wykonania Umowy. A2. Oferent nie może być w stanie upadłości, likwidacji, układu zbiorowego i/lub innej formy, która utrudnia lub uniemożliwia zaciągnięcie zobowiązania w postaci zawarcia Umowy. A3. Oferent musi być ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności gospodarczej, do sumy gwarancyjnej nie mniejszej niż jeden (1) milion PLN. Polisa winna obowiązywać, co najmniej do końca 2026 r. Oferent będzie zobowiązany do utrzymania polisy w tej wysokości do czasu zakończenia Robót, a następnie na okres gwarancji. Oferentem nie może być konsorcjum firm. W celu potwierdzenia spełnienia warunków A1, A2, A3 Oferent przedstawi dokumenty zgodnie z Listą Sprawdzającą i Formularzem Oferty.	A. Subject conditions: A1. The Offeror must hold all permits required by Polish law to properly perform the Agreement. A2. The Offeror must not be in a state of bankruptcy, liquidation, collective arrangement, or any other form that would make it difficult or impossible to undertake obligations in the form of the Agreement. A3. The Offeror must be insured against civil liability in the scope of its business activity, with a guarantee sum of not less than PLN one (1) million. The policy must be valid at least until the end of 2026. The Offeror will be required to maintain the policy at this amount until the completion of the Works and then for the warranty period. The Offeror cannot be a consortium of companies. To confirm that the conditions A1, A2, and A3 are met, the Offeror shall provide documents in accordance with the Checklist and the Offer Form.
B. Warunki finansowe: B1. Oferent musi znajdować się w sytuacji ekonomicznej i finansowej umożliwiającej należyte wykonanie Przedmiotu Przetargu. B2. Posiada środki finansowe (w pieniądzu) w wysokości nie mniejszej niż jeden (1) mln PLN lub zdolność kredytową, umożliwiającą zaciągnięcie w ciągu 60 dni kredytu obrotowego, w wysokości nie mniejszej niż jeden (1) mln PLN. W celu potwierdzenia spełnienia warunków B1, B2 Oferent przedstawi dokumenty zgodnie z Listą Sprawdzającą i Formularzem Oferty.	B. Financial conditions: B1. The Offeror must be in an economic and financial situation that enables the proper performance of the Subject of the Tender. B2. The Offeror must have financial resources (in cash) of not less than PLN one (1) million, or creditworthiness allowing the taking out of a working capital loan within 60 days, in the amount of not less than PLN one (1) million. To confirm that the conditions B1 and B2 are met, the Offeror shall provide documents in accordance with the Checklist and the Offer Form.

C. Warunki techniczne:	C. Technical conditions:
C1. Oferent posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponuje potencjałem technicznym i osobowym zdolnym do zrealizowania Przedmiotu Przetargu. C2-1. Oferent posiada adekwatne doświadczenie, wykazane poprzez załączenie referencji, zgodnie z Listą Sprawdzającą i Formularzem Oferty. Adekwatne doświadczenie jest rozumiane jako należyte wykonanie zakończone protokołem odbioru oraz oddaniem do użytkowania (w okresie ostatnich pięciu (5) lat przed datą publikacji niniejszego Zapytania Ofertowego), pełniąc funkcję Generalnego Wykonawcy, dla co najmniej dwóch (2) inwestycji, których zakres obejmował budowę budynku o funkcji administracyjnej i/lub biurowej i/lub szatniowej i/lub socjalnej z pomieszczeniami szatniowymi i sanitarnymi, dla powierzchni użytkowej co najmniej 200m2 każda, obejmującej m.in. roboty ogólnobudowlane i instalacyjne wraz z zagospodarowaniem terenu oraz wykończeniem i wyposażeniem wnętrz, z zastrzeżeniem, że budowa nie może dotyczyć budowy obiektu tymczasowego. C2-2. Oferent zobowiąże się w Ofercie do wykonania co najmniej jednej (1) części Przedmiot Przetargu zasobami własnymi tj. bez udziału Podwykonawców. Przy czym Zamawiający określa te części/zakresy Robót w następujący sposób (jako zastrzeżone do osobistego wykonania - do wyboru minimum 1 część/zakres): - roboty konstrukcyjno-budowlane, - instalacje: wentylacja, grzewcze i chłodzące, - instalacje elektryczne, teletechniczne, niskoprądowe, - instalacje: wodno-kanalizacyjne. C3-1 Oferent dysponuje Personelem uprawnionymi do sprawowania samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie zgodnie z polskim prawem tzn. osobami wpisanymi do centralnego rejestru osób posiadających uprawnienia budowlane albo posiadającymi odpowiadające im uprawnienia do wykonywania takich funkcji na terenie Unii Europejskiej zgodnie z dyrektywą 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady Unii Europejskiej z dnia 7 września 2005 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych Dz. U. UE L 255 z 30.09.2005 r. (wymagana odpowiednia akredytacja na	C1. The Offeror has the necessary knowledge and experience as well as the technical and personnel resources capable of properly performing the Subject of the Tender. C2-1. The Offeror has relevant experience, demonstrated by submitting references in accordance with the Checklist and the Offer Form. Relevant experience is understood as the proper execution, completed with a handover protocol and commissioning (within the last five (5) years prior to the date of publication of this Request for Proposal), acting as General Contractor, for at least two (2) investments, the scope of which included the construction of a building with administrative and/or office and/or locker room and/or sanitary functions, including locker and sanitary rooms, with a usable floor area of at least 200 m² each, comprising, among others, general construction and installation works, land development, and interior finishing and furnishing, provided that the construction did not concern a temporary facility. C2-2. In the Offer, the Offeror undertakes to perform at least one (1) part of the Subject of the Tender using its own resources, i.e., without the participation of subcontractors. The Employer defines the following parts/scopes of Works as reserved for personal execution (minimum one part/scope to be chosen): -construction and building works, -installations: ventilation, heating, and cooling, -electrical, teletechnical, and low-current installations, -water and sewer installations. C3-1. The Offeror has Personnel authorized to perform independent technical functions in the construction industry in accordance with Polish law, i.e., persons entered in the central register of those holding construction qualifications, or possessing equivalent authorizations to perform such functions within the European Union in accordance with Directive 2005/36/EC of the European Parliament and of the Council of 7 September 2005 on the recognition of professional qualifications (Official Journal of the EU L 255, 30.09.2005), (appropriate accreditation required in

terenie Polski), a w szczególności osobami posiadającymi uprawnienia budowlane do kierowania robotami budowlanymi bez ograniczeń, w następujących specjalnościach: • Konstrukcyjno - budowlanej, • instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń elektrycznych i elektroenergetycznych, • instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń ciepłych, wentylacyjnych, gazowych, wodociągowych i kanalizacyjnych, • instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń telekomunikacyjnych. C3-2 Osoby wskazane przez Oferenta muszą spełniać wymagania kadrowe ujęte w Wymogach Zamawiającego – Załącznik 2 do Umowy, a w tym: • posiadać uprawnienia budowlane do kierowania robotami budowlanymi we wskazanej specjalności bez ograniczeń wydane do dn. 1 stycznia 2020 r. lub wcześniej; • zapewnić dostępność wskazanych osób na czas realizacji niniejszego Przedmiotu Przetargu w zakresie określonym w Umowie i Wymogach Zamawiającego, przy czym zmiana zaproponowanego Personelu w trakcie trwania Umowy będzie możliwa tylko za uprzednią zgodą Zamawiającego. W celu potwierdzenia spełnienia warunków C1÷C3 Oferent przedstawi dokumenty zgodnie z Listą Sprawdzającą i Formularzem Oferty.	Poland) and in particular persons with unlimited building qualifications to manage construction works in the following specialties: • construction & building, • installation in the field of networks, electrical and power installations and equipment, • installation in the field of networks, thermal, ventilation, gas, water, and sewage installations and equipment, • installation in the field of networks, telecommunication installations and equipment. C3-2. The personnel indicated by the Offeror must meet the staffing requirements set out in the Employer's Requirements – Appendix 2 to the Agreement, including: • holding building qualifications to manage construction works in the indicated specialty without limitations received as of 1 January 2020 or earlier; • ensuring the availability of the indicated personnel for the duration of the execution of the Subject of the Tender as specified in the Agreement and the Employer's Requirements, with any change of Personnel during the execution only possible with the prior consent of the Employer. To confirm the fulfillment of conditions C1÷C3, the Offeror shall provide documents in accordance with the Checklist and the Offer Form.
---	---

4. HARMONOGRAM PRZETARGU / TENDER PROGRAM

Rozpoczęcie Przetargu (data publikacji na stronie internetowej Przetargu). Start of the Tender (publication date on the Tender website).	15.12.2025
Termin, do którego Oferenci mogą zgłaszać chęć udziału w wizji lokalnej. The deadline by which the Offeror may submit willingness to participate in the site visit.	17.12.2025
Wizja terenu na obszarze BHCT. Site Inspection at the BHCT area.	19.12.2025

	godz. 13:00 (czasu polskiego) / 01:00 PM (CET)
Data, do której Oferenci mogą zgłaszać propozycje zmian oraz pytania do Dokumentacji Przetargowej. Deadline for submission of variation propositions and questions to the Tender Documentation.	07.01.2026
Data, do której Zamawiający odpowie na pytania oraz propozycje zmian zgłaszane przez Oferentów. Time limit for answering the questions and variation propositions submitted by the Offerors.	23.01.2026
Data i godzina złożenia Ofert przez Oferentów. Deadline for submission of the Offers.	02.02.2026 do godz. 15:00 (czasu polskiego) / 3:00 PM (CET)
Okres przeznaczony na ocenę Ofert przez Zamawiającego, w tym spotkania wyjaśniające i negocjacyjne. Period for the Employer's Evaluation of Offers, including Clarification and Negotiation Meetings.	13.02.2026
Złożenie rewizji - ostatecznych Ofert po etapie klaryfikacji i negocjacji. Submission of revised - final Offer after the clarification and negotiation period.	23.02.2026 do godz. 15:00 (czasu polskiego) / 3:00 PM (CET)
Szacowana data zawarcia Umowy. Estimated date of signing the Agreement.	20.03.2026
O ewentualnej zmianie terminów Zamawiający będzie informował w toku trwania Przetargu, odpowiednio publikując informacje na stronie internetowej Przetargu. Taka informacja jest ważna i wiążąca Oferentów i nie wymaga pisemnej aktualizacji niniejszego dokumentu RFQ. Oferenci są zobowiązani do bieżącego śledzenia strony Przetargu.	The Employer will inform about any changes to the deadlines during the course of the Tender by publishing the information on the Tender website. Such information shall be binding on the Offerors and does not require a written update of this RFQ document. Offers are required to monitor the Tender website on an ongoing basis.
5. KOMUNIKACJA W TOKU PRZETARGU	5. COMMUNICATION DURING THE TENDER
5.1 Podstawowym kanałem komunikacji Zamawiającego z Oferentami jest strona internetowa Przetargu: https://baltichub.com/przetargi-2/przetargi-aktywne .	5.1 Communication between the Employer and Offerors is the Offer's website: https://baltichub.com/przetargi-2/przetargi-aktywne . Offerors are required to follow this page.

Oferenci są zobowiązani do bieżącego śledzenia tej strony.	
5.2 Osobami uprawnionymi do kontaktu z Oferentami ze strony Zamawiającego są:	5.2. The persons authorized to contact the Offerors on behalf of the Employer are:
Tomasz Wróbel <i>Project Manager</i> e-mail: tomasz.wrobel@baltichub.com Tomasz Berski <i>Project Manager</i> e-mail: tomasz.berski@baltichub.com	
5.3 Oferenci będą traktować korespondencję wysłaną przez powyższe osoby w trakcie Przetargu jako wiążącą.	5.3 The Offerors will treat the correspondence sent from the above persons during the Tender as binding.
5.4 Zamawiający w kontaktach z Oferentami będzie używał danych i adresów wskazanych przez Oferenta w korespondencji mailowej.	5.4 In contact with Offerors, the Employer will use the data and addresses provided by the Offeror in the e-mail correspondence.
5.5. Językiem Przetargu jest język polski, niemniej jednak wszystkie dokumenty Oferty – w tym referencje – powinny być udostępnione w języku polskim i języku angielskim. Zamawiający może zrezygnować z tego wymogu na indywidualny wniosek Oferenta – w zależności od dokumentu i jego oryginalnego języka, w którym jest sporządzony oraz wagi samego dokumentu.	5.5 The language of the Tender is Polish, however, all Offer documents - including references - should be made available in Polish and English. The Contracting Authority may waive this requirement at the individual request of the Offeror - depending on the document and its original language in which it is drawn up and the importance of the document itself.
5.6 Oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje przekazane do Zamawiającego uważa się za złożone w wymaganym terminie, jeżeli ich treść dotrze w formie elektronicznej do Zamawiającego na adres e-mail tomasz.wrobel@baltichub.com i tomasz.berski@baltichub.com najpóźniej w wymaganym dniu.	5.6. Declarations, applications, notifications, and information submitted to the Employer shall be deemed to have been submitted within the required deadline if their content is received in electronic form by the Employer at the e-mail addresses tomasz.wrobel@baltichub.com and tomasz.berski@baltichub.com no later than on the required day.
5.7. Przed złożeniem Oferty zalecane jest dokonanie wizji lokalnej na terenie terminalu BHCT. Wizja lokalna nie jest jednak obowiązkowa. W przypadku wyboru Oferenta, żadne roszczenia finansowe oraz wnioski o przesunięcie terminu realizacji Przedmiotu Przetargu spowodowane brakiem dokonania wizji nie będą uwzględnione. Wizyta na terenie terminalu kontenerowego BHCT może być zorganizowana tylko w terminie wskazanym w	5.7 A site visit to the BHCT terminal area is recommended prior to submitting the Offer. However, a site visit is not mandatory. If the Offeror is selected, no financial claims or requests to postpone the execution of the Subject of the Tender due to failure to carry out the site visit will be considered. A visit to the BHCT container terminal area may be arranged only on the dates indicated in the Tender Schedule (in accordance with point 4 above – Tender Program).

Harmonogramie Przetargu (zgodnie z pkt 4 powyżej - Harmonogram Przetargu).	
5.8. Wjazd/wejście na teren terminala BHCT wymaga kontaktu e-mailowego z osobami uprawnionymi do kontaktu (pkt 5.2 powyżej) celem przekazania obowiązujących danych niezbędnych do wykonania awizacji, w tym: imion i nazwisk oraz danych kontaktowych (nr telefonu) osób chcących wziąć w wizji lokalnej.	5.8 Entry to the BHCT terminal area requires e-mail contact with the persons authorized for communication (point 5.2 above) in order to provide the required data necessary to complete the notification process, including the names and contact details (telephone number) of the persons who wish to participate in the site visit.
5.9 Dane zawarte w awizacjach zbierane są w celu weryfikacji tożsamości na podstawie Międzynarodowego Kodeksu Ochrony Statku i Obiektu Portowego.	5.9 The data contained in the advisories is collected for the purpose of identity verification under the International Code for the Protection of Stake and Port Facility.
5.10 Każda osoba wchodząca/wjeżdżająca na teren BHCT podlega kontroli i musi posiadać przy sobie aktualny dokument ze zdjęciem potwierdzający tożsamość, jak również posiadać własne środki ochrony indywidualnej.	5.10 Any person entering/accessing the BHCT terminal area is subject to inspection and must carry a valid photo ID, as well as their own personal protective equipment.
5.11 Oferent uczestniczący w wizji lokalnej zobowiązuje się do postępowania w oparciu o Przewodnik Bezpieczeństwa. W przypadku niestosowania się do wymagań Zamawiającego, może mieć zastosowanie Taryfikator Wykroczeń. Aktualne wersje ww. dokumentów dostępne są na https://baltichub.com/dla-kierowcy/szkolenia-i-bezpieczenstwo .	5.11 The Offeror participating in the site visit undertakes to act on the Safety Guide. In the event of non-compliance with the Employer's requirements, the Tariff of Offences may apply. Current versions of the above documents are available at (https://baltichub.com/dla-kierowcy/szkolenia-i-bezpieczenstwo).
5.12 Oferenci do dnia wskazanego w Harmonogramie Przetargu mogą zadawać pytania w odniesieniu do Dokumentacji Przetargowej.	5.12 The Offerors by the date indicated in the Tender Program may ask questions in relation to the Tender Documentation.
5.13 Oferenci w celu skutecznego przesłania pytań do Zamawiającego w tytułach wiadomości e-mail pod adresem: tomasz.wrobel@baltichub.com i tomasz.berski@baltichub.com powinni się posługiwać numerem Przetargu, tj. P-20-1-PO.1 Brak takiego oznaczenia może skutkować brakiem odniesienia się Zamawiającego do takiego pytania.	5.13 The Offerors, in order to effectively submit their questions to the Employer, should use the Tender number, i.e. P-20-1-PO.1 , in the titles of their e-mail messages sent to: tomasz.wrobel@baltichub.com and tomasz.berski@baltichub.com . The absence of such a designation may result in the Employer not addressing the question.
5.14 Zamawiający odniesie się do pytań w formie tabeli pytań i odpowiedzi opublikowanej na stronie Przetargu najpóźniej w dniu wskazanym w Harmonogramie Przetargu, przy czym pytania i odpowiedzi do nich będą	5.14 The Employer will refer to questions in the form of a table of questions and answers published on the Tender website no later than on the date indicated in the Tender Program, with all questions and responses will be

przedstawione w formie zanonimizowanej. Zamawiający nie będzie odpowiadał na pytania i propozycje zmian bezpośrednio do osób/firm je zadających.	presented in anonymised form. The Employer will not respond to questions or proposals for changes directly to the persons/companies submitting them.
5.15 Oferent zadając pytanie wprost wskaże, którego dokumentu i którego miejsca w tym dokumencie pytanie dotyczy. Zamawiający zastrzega sobie możliwość braku odniesienia się do pytania/pytań Oferenta przedstawionych w innej formie niż opisana powyżej – tj. jeśli zostały one przedstawione np. w komentarzach w samym dokumencie/pliku (np. w jego edytowalnej formie, w trybie śledzenia zmian).	5.15 The Offeror, when submitting a question, shall clearly indicate which document and which specific place in that document the question refers to. The Employer reserves the right not to address any question(s) submitted in a form other than that described above – i.e. if they have been presented, for example, as comments within the document/file itself (e.g. in its editable form, in track-changes mode).
5.16 Zamawiający zastrzega możliwość wprowadzania zmian do Dokumentacji Przetargowej. Zamawiający w takim przypadku niezwłocznie opublikuje informację o zmianie parametrów na stronie internetowej Przetargu.	5.16 The Employer reserves the right to introduce changes to the Tender Documentation. In such a case, the Employer shall immediately publish the information regarding the changes to the parameters on the Tender's website.
6. FORMALNE I TECHNICZNE WARUNKI ZŁOŻENIA OFERTY	6. FORMAL TERMS OF PARTICIPATION IN THE OFFER
6.1 Ofertę może złożyć osoba prawna lub jednostka organizacyjna nieposiadająca osobowości prawnej. Oferentem nie może być konsorcjum firm.	6.1 The Offer may be submitted by a legal person or an organizational unit without legal personality. A consortium of companies cannot be a Offeror.
6.2 Oferenci mogą zostać poproszeni o przedstawienie uchwał lub pełnomocnictwa uchwalonego lub podpisanego (w zależności od przypadku) przez Zarząd Oferenta jako dowód, że został on należycie upoważniony do złożenia Oferty. Uchwały podjęte przez Zarząd Oferenta muszą być zgodne z Aktem Założycielskim i Statutem Oferenta (lub innymi dokumentami założycielskimi) i wyraźnie stwierdzać, że wskazana osoba (osoby) jest/są upoważnione do podpisania Oferty i wszystkich innych dokumentów z nią związanych. Zamawiający akceptuje w powyższym zakresie odpis z Krajowego Rejestru Sądowego (KRS).	6.2 Offerors may be requested to present resolutions or powers of attorney adopted or signed (as applicable) by the Management Board of the Offeror as evidence that they have been duly authorized to submit the Offer. Resolutions adopted by the Offeror's Management Board must be consistent with the Offeror's Articles of Association and Statute (or other founding documents) and must explicitly state that the specified person(s) is/are authorized to sign the Offer and all other documents related thereto. The Employer accepts, for this purpose, an excerpt from the National Court Register (KRS).
Oferenci, na żądanie Zamawiającego, udzielą następujących informacji:	Upon the Employer's request, Offerors shall provide the following information:
a. Nazwę i adres każdej osoby lub podmiotu, który posiada, bezpośrednio lub pośrednio, co najmniej 50% wyemitowanego kapitału zakładowego Oferenta; i	a. The name and address of each person or entity that directly or indirectly holds at least 50% of the Offeror's issued share capital; and
b. Liczbę, procent i rodzaj akcji posiadanych przez każdą taką osobę lub podmiot;	b. The number, percentage, and type of shares held by each such person or entity;

c. Imiona i nazwiska, obywatelstwo, numery dowodów osobistych lub paszportów wspólników lub dyrektorów, a także deklarację ich udziałów kapitałowych w firmie Oferenta, wraz z wydrukiem aktualnego profilu działalności Oferenta otrzymanym od odpowiedniego organu (odpis z KRS).	c. The full names, citizenship, ID card or passport numbers of the partners or directors, as well as a declaration of their shareholding in the Offeror's company, together with a printout of the current business profile of the Offeror obtained from the relevant authority (excerpt from the KRS).
6.3 Każdy Oferent może złożyć tylko jedną Ofertę.	6.3 Each Offeror may submit only one Offer.
6.4 Składając Ofertę w odpowiedzi na niniejsze Zapytanie, Oferent oświadcza, iż zapoznał się z wymogami przedstawionymi w treści Zapytania Ofertowego, Umowy i jej Załączników oraz innych załączonych dokumentów, akceptuje je i nie wnosi do nich uwag.	6.4 By submitting an Offer in response to this Request for Quotation, the Offeror declares that it has familiarized itself with the requirements set out in the Request for Quotation, the Agreement and its Appendices, and other attached documents, accepts them, and raises no comments thereon.
7. SZCZEGÓŁY OFERTY	7. OFFER DETAILS
A1. Oferta musi być sporządzona na wzorze Formularza Oferty , który został udostępniony na stronie internetowej Przetargu. Oferty złożone w inny sposób mogą zostać uznane za niekompletne i tym samym Zamawiający zastrzega sobie prawo do nie wzięcia ich pod uwagę w toku Przetargu.	A1. The Offer must be prepared using the template of the Offer Form provided on the Tender's website. Offers submitted in any other way may be considered incomplete, and therefore the Employer reserves the right not to take them into account during the Tender.
A2. Oferta musi być sporządzona w języku polskim i angielskim.	A2. The Offer must be prepared in Polish and English languages.
A3. Oferta musi być złożona w formie elektronicznej.	A3. The Offer must be submitted in electronic form.
A4. Oferta musi być podpisana kwalifikowanym podpisem elektronicznym przez osoby upoważnione do reprezentowania Oferenta. W przypadku braku możliwości identyfikacji przez Zamawiającego reprezentanta w publicznie dostępnym rejestrze, wymagane jest dołączenie pełnomocnictwa (zastrzeżenie zgodnie z pkt 6.2 powyżej).	A4. The Offer must be signed with a qualified electronic signature by persons authorized to represent the Offeror. If the Employer is unable to identify the representative in a publicly available register, a power of attorney must be attached (as stipulated in point 6.2 above).
<u>A5. Ofertę należy przestać w formie elektronicznej nadając wiadomości e-mail temat: „P-20-1-PO.1”</u> wyłącznie na adres:	<u>A5. The Offer must be sent in electronic form with the e-mail subject: “P-20-1-PO.1”</u> exclusively to the following e-mail address:

tenders.pm@baltichub.com Oferta przesłana na inny adres niż wskazany powyżej będzie stanowiła o naruszeniu procedury przetargowej, a tym samym wykluczenie Oferenta z dalszego postępowania. Ofertę należy spakować i wysłać wyłącznie w formacie *.zip (format *.rar nie jest akceptowany).	tenders.pm@baltichub.com An Offer sent to any other address than the one indicated above shall constitute a breach of the tender procedure and shall result in the exclusion of the Offeror from further proceedings. The Offer should be packaged and sent in *.zip format only (*.rar format is not accepted).
A6. Oferent jest zobowiązany do bieżącego sprawdzania strony internetowej Przetargu, celem pozyskania aktualnych informacji w zakresie i odnośnie do prowadzonego Przetargu.	A6. The Offeror is obliged to regularly check the Tender website, in order to obtain up-to-date information regarding the scope and details of the ongoing Tender.
8. OFERTA POWINNA ZAWIERAĆ W SZCZEGÓLNOŚCI:	8. THE OFFER SHOULD INCLUDE IN PARTICULAR:
B1. Cenę netto (PLN) realizacji Przedmiotu Przetargu zgodnie z niniejszym Zapytaniem Ofertowym.	B1. The price net (PLN) of the Subject of the Tender in accordance with this Request for Quotation.
B2. Wykaz i Referencje z wykonanych przez Oferenta robót w ciągu 5 ostatnich lat (przed datą publikacji niniejszego Zapytania Ofertowego), należycie wykonanych oraz przeprowadzonych rozruchów i zakończonych pozytywnym protokołem odbioru oddanie do użytkowania, pełniąc funkcję Generalnego Wykonawcy, na co najmniej dwóch (2) inwestycjach, których zakres obejmował budowę budynku o funkcji administracyjnej i/lub biurowej i/lub szatniowej i/lub socjalnej z pomieszczeniami szatniowymi i sanitarnymi, dla powierzchni użytkowej co najmniej 200m² każda, obejmującej m.in. roboty ogólnobudowlane i instalacyjne wraz z zagospodarowaniem terenu oraz wykończeniem i wyposażeniem wnętrz, z zastrzeżeniem, że budowa nie może dotyczyć budowy obiektu tymczasowego.	B2. List and References of works performed by the Offeror in the last five (5) years (counted until the date of submission of the Offer), duly executed and completed with a positive handover protocol, acting as General Contractor, for at least two (2) investments, the scope of which included the construction of a building with administrative and/or office and/or locker room and/or sanitary functions, including locker and sanitary rooms, with a usable floor area of at least 200 m² each, comprising, among others, general construction and installation works, land development, and interior finishing and furnishing, provided that the construction did not concern a temporary facility.
B3. Wykaz Personelu wraz z informacją o posiadanych uprawnieniach i doświadczeniu.	B3. A list of Personnel with information on their qualifications and experience.
B4. Ewentualne uwagi do wzoru Umowy (koniecznie w trybie śledzenia zmian).	B4. Any comments on the template of the Agreement (must be submitted using the track changes mode).
B5. Dokumenty zgodnie z Listą Sprawdzającą i Formularzem Oferty.	B5. Documents in accordance with the Checklist and the Offer Form.

B6. Ofertę należy spakować i wysłać wyłącznie w formacie *.zip (format *.rar nie jest akceptowany). Faksymile i wydruki nie będą przyjmowane.	B6. The Offer should be packaged and sent in *.zip format only (*.rar format is not accepted). Facsimiles and hard copies will not be accepted.
B7. Termin związania Ofertą – 90 dni, liczone od terminu składania Ofert, który jest określony Harmonogramie Przetargu (pkt 4 powyżej).	B7. The Offer is valid for 90 days, counted from the deadline for submitting Offer, which is specified in the Tender Program (point 4 above).
B8. W przypadku, wystąpienia nieprzewidzianych okoliczności, mających wpływ na termin dokonania oceny Ofert przez Zamawiającego (stosowna informacja pojawi się zgodnie z RFQ na stronie internetowej Przetargu) i/lub termin podpisania Umowy z wybranym Oferentem, na wniosek Oferenta lub Zamawiającego, za indywidualnie wyrażoną zgodą Oferenta, termin związania Ofertą zostanie wydłużony przez Oferenta. .	B8. In the event of unforeseen circumstances affecting the deadline for the Employer's evaluation of the Offers (relevant information will be published on the Tender website in accordance with the RFQ) and/or the deadline for signing the Contract with the selected Offeror, the Offer validity period shall be extended by the Offeror, upon the request of the Offeror or the Employer and with the individual consent of the Offeror.
B9. Złożone Oferty muszą odpowiadać wymogom formalnym wskazanym w Dokumentacji Przetargowej oraz zawierać wszystkie wymagane przez Zamawiającego oświadczenia, dokumenty, o których mowa na Liście Sprawdzającej. W szczególności: a) Wypełnienie w całości Formularza Oferty wraz z wzorami dokumentów do złożenia Oferty, które stanowią Załącznik nr 3 do Zapytania Ofertowego nr P-20-1-PO.1 oraz Zestawienia Elementów Ceny Ofertowej, które stanowi Załącznik nr 4, do Zapytania Ofertowego nr P-20-1-PO.1 Wykonawca jest zobowiązany złożyć Ofertę zgodnie ze wzorami udostępnionymi przez Zamawiającego. Wzór Zestawienia został przygotowany przez Zamawiającego w formie tabeli w pliku Excel. b) Wykonawca jest zobowiązany podać w Formularzu Ofert Cenę Ofertową, jako cenę, za którą Wykonawca oświadcza, że zrealizuje Przedmiot Przetargu. Podczas kalkulacji Oferty, Wykonawca jest zobowiązany uwzględnić poniżej opisane wymogi. c) Szczegóły odnośnie Ceny Ofertowej oraz jej rozbicie na poszczególne elementy muszą zostać ujęte przez Wykonawcę w Zestawieniu Elementów Ceny Ofertowej, które ma być sumą cen ryczałtowych podanych dla poszczególnych Elementów Ceny Ofertowej w	B9. The submitted Offers must comply with the formal requirements specified in the Tender Documentation and must include all statements and documents required by the Employer, as indicated in the Checklist. In particular: a) Completion in full of the Offer Form together with the document templates for submitting the Offer, which constitute Annex No. 3 to the Request for Proposal No. P-20-1-PO.1, as well as the Breakdown of Offer Price Elements, which constitutes Annex No. 4 to the Request for Proposal No. P-20-1-PO.1. The Contractor is obliged to submit the Offer in accordance with the templates provided by the Employer. The Breakdown template has been prepared by the Employer in the form of a table in an Excel file. b) The Contractor is obliged to state in the Offer Form the Offer Price as the price for which the Contractor declares it will perform the Subject of the Tender. When preparing the Offer calculation, the Contractor is required to take into account the requirements described below. c) Details regarding the Offer Price and its breakdown into individual elements must be included by the Contractor in the Breakdown of Offer Price Elements, which is to be the sum of the lump-sum prices provided for the individual

punktach wg arkusza pn. <i>Arkusz1_Zest_Ceny_Ofert</i> w tabeli Excel stanowiącej wzór Zestawienia Elementów Ceny Ofertowej, który Zamawiający umieścił wraz z innymi dokumentami ofertowymi, jako Załącznik 4 Ceny Ofertowe, na stronie przetargu. d) W kwotach wskazanych w Zestawieniu Elementów Ceny Ofertowej, dotyczących ceny ryczałtowej, Wykonawca jest zobowiązany ująć wszystkie koszty wykonania Przedmiotu Przetargu przez Wykonawcę, w tym też koszty ogólne (m.in. robocizna, sprzęt, materiały, transport), które przewiduje ponieść podczas realizacji danego zakresu Przedmiotu Przetargu. Brak jakiegokolwiek pozycji we wzorze Zestawienia Ceny Ofertowej przygotowanym przez Zamawiającego nie jest podstawą do wnioskowania przez Wykonawcę o roboty dodatkowe w toku realizacji. Podstawą rozliczenia Umowy jest ryczałt także jakiegokolwiek braki, niedoszacowania nie mogą być podstawą do roszczeń Wykonawcy wobec Zamawiającego. e) Wykonawca powinien do Oferty przyjąć wyspecyfikowanych w Projekcie producentów. Zamawiający na etapie negocjacji, po złożeniu Ofert, dopuszcza rozmowę z Wykonawcą o możliwych zmianach (materiały równoważne), zgodnie z zapisami z Wymogów Zamawiającego. f) W celu złożenia poprawnej Oferty oraz w celu przedstawienia planu na realizację Przedmiotu Przetargu, Oferent jest zobowiązany uwzględnić następujące wytyczne i przedstawić je w Harmonogramie Ogólnym (stanowiącym część Oferty Wykonawcy), które następnie zostaną uwzględnione w Harmonogramie Szczegółowym (stanowiącym załącznik do Umowy). g) Wykonawca w Formularzu Ofertowym jest zobowiązany podać sumaryczną liczbę dni kalendarzowych, w jakiej zobowiązuje się wykonać Przedmiot Przetargu w podziale na poszczególne zakresy prac (prace projektowe, budowa); Czas na Wykonanie Przedmiotu Przetargu wg. szkicu Umowy). h) Wykonawca jest zobowiązany załączyć i przekazać wraz z Ofertą Harmonogram Ogólny,	Offer Price Elements in accordance with the sheet titled “Arkusz1_Zest_Ceny_Ofert” in the Excel table constituting the template of the Breakdown of Offer Price Elements, which the Employer has placed together with other tender documents, as Appendix 4 Ceny Ofertowe, on the tender website. d) In the amounts indicated in the Breakdown of Offer Price Elements concerning the lump-sum price, the Contractor is required to include all costs of performing the Subject of the Tender, including overhead costs (e.g. labour, equipment, materials, transport) which the Contractor expects to incur during the execution of the given part of the Subject of the Tender. The absence of any item in the Breakdown template prepared by the Employer is not grounds for the Contractor to request additional works during performance. The Contract settlement is lump-sum; therefore, any omissions or underestimations cannot constitute grounds for claims by the Contractor against the Employer. e) The Contractor should adopt in the Offer the manufacturers specified in the Project. At the negotiation stage, after submission of the Offers, the Employer allows discussions with the Contractor regarding possible changes (equivalent materials), in accordance with the provisions of the Employer’s Requirements. f) To submit a correct Offer and to present the plan for performing the Subject of the Tender, the Bidder is required to take into account the following guidelines and present them in the General Schedule (constituting part of the Contractor’s Offer), which will then be included in the Detailed Schedule (constituting an appendix to the Contract). g) In the Offer Form, the Contractor is required to indicate the total number of calendar days in which it commits to complete the Subject of the Tender, broken down by individual scopes of work (design works, construction works; Time for Completion of the Subject of the Tender according to the draft Contract).
---	--

czyli Harmonogram Robót zawierający graficzne przedstawienie zadań, etapów i Kamieni Milowych (typu wykres Gantta) wraz z zaznaczonymi połączeniami czasowo-logicznymi pomiędzy poszczególnymi, wymienionymi poniżej zadaniami oraz oznaczeniem ścieżki krytycznej projektu (Robót). Każde zadanie powinno mieć oznaczony czas (tygodnie kalendarzowe) potrzebny na wykonanie. i) Zadania do pokazania w Harmonogramie Ogólnym do Oferty jako minimum (w formie: start zadania, koniec zadania, czas na wykonanie zadania): 1. Podpisanie Umowy, 2. Roboty przygotowawcze (w tym uwzględniony czas na wykonanie prac projektowych zamiennych), 3. Roboty rozbiórkowe/demontaże, 4. Roboty budowlane i wykończeniowe, 5. Przekazanie Dokumentacji Powykonawczej Zamawiającemu 6. Szkolenia dla personelu Zamawiającego 7. Odbiór końcowy, tj. Odbiór (poprzedzony z przekazaniem niezbędnej dokumentacji, poświadczającej zakończenie Etapu Robót oraz możliwość bezpiecznego użytkowania przebudowanej powierzchni przez personel Zamawiającego), 8. Uzyskanie ważnego pozwolenia na użytkowanie 9. Demobilizacja, 10. Zakończenie Projektu. Ponadto Wykonawca uwzględni i wskaże w Harmonogramie poniższe Kamienie Milowe: 1. Kamień Milowy 1 – zakończenie prac projektowych, 2. Kamień Milowy 2 – zakończenie prac budowlanych i wykończeniowych, 3. Kamień Milowy 3 – uzyskanie ważnego pozwolenia na użytkowanie	h) The Contractor is obliged to attach and submit together with the Offer the General Schedule, i.e., the Work Schedule containing a graphical representation of tasks, stages and Milestones (Gantt-type chart), including marked temporal-logical connections between the individual tasks listed below, as well as identification of the project's (Works') critical path. Each task must indicate the time (calendar weeks) needed for its execution. i) Tasks to be shown in the General Schedule for the Offer, at a minimum (in the form: task start, task end, time for execution): 1. Signing of the Contract, 2. Preparatory works (including the time required for preparation of substitute design works), 3. Demolition/dismantling works, 4. Construction and finishing works, 5. Submission of As-Built Documentation to the Employer, 6. Training for the Employer's personnel, 7. Final acceptance, i.e. Acceptance (preceded by submission of the required documentation confirming completion of the Work Stage and enabling safe use of the rebuilt area by the Employer's personnel), 8. Obtaining the important occupancy permit, 9. Demobilization, 10. Project Completion. Furthermore, the Contractor shall include and indicate in the Schedule the following Milestones: 1. Milestone 1 – completion of design works, 2. Milestone 2 – completion of construction and finishing works, 3. Milestone 3 – obtaining the important occupancy permit.
B10. Ofertę należy złożyć w nieprzekraczalnym terminie wskazanym w Harmonogramie Przetargu (pkt 4 powyżej).	B10. The Offer must be submitted by the final deadline indicated in the Tender Schedule (point 4 above).

B11. Za datę złożenia Oferty uważa się datę wpływu Oferty w wersji elektronicznej do Zamawiającego.	B11. The date of submission of the Offer shall be understood as the date on which the electronic version of the Offer is received by the Employer.
B12. Oferta złożona po terminie lub Oferta niespełniająca kryteriów formalnych, bądź merytorycznych (technicznych) zostanie pozostawiona bez rozpatrzenia i nie będzie zwrócona Oferentowi. W takim wypadku Zamawiający poinformuje Oferenta o powyższym fakcie.	B12. The Offer submitted after the deadline or the Offer that does not meet the formal or substantive (technical) criteria shall be left without consideration and will not be returned to the Offeror. In such a case, the Employer shall inform the Offeror of this fact.
B13. Do Oferty Oferent może fakultatywnie załączyć dodatkowe dokumenty, które zdaniem Oferenta będą pomocne przy korzystnej dla Oferenta ocenie Oferty.	B13. The Offeror may optionally attach additional documents to the Offer which, in the Offeror's opinion, may be helpful in ensuring a favourable evaluation of the Offer for the Offeror.
B14. Oferenci przygotowują i składają Oferty wyłącznie na swój koszt i ryzyko. Zamawiający w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności w odniesieniu do kosztów oraz czynności podejmowanych przez Oferenta w celu przygotowania Oferty, niezależnie od przebiegu Przetargu.	B14. The Offerors prepare and submit their Offers solely at their own cost and risk. The Employer shall in no event be liable for any costs or actions undertaken by the Offeror in connection with the preparation of the Offer, regardless of the course of the Tender.
9. DZIAŁANIA ZAMAWIAJĄCEGO	9. CONDUCT OF THE EMPLOYER
C1. Zamawiający informuje, iż przystąpi do analizy złożonych Ofert, niezwłocznie po zakończeniu terminu na złożenie Ofert, wyznaczonym w Harmonogramie Przetargu.	C1. The Employer informs that it will proceed to analyse the submitted Offers immediately after the expiry of the deadline for submission of the Offers, as set out in the Tender Program.
C2. Na żądanie Zamawiającego i w podanym przez niego rozsądnym terminie Oferent zobowiązany jest złożyć wyjaśnienia co do treści Oferty i/lub uzupełnić Ofertę o dodatkowe dokumenty; pod rygorem odrzucenia Oferty przez Zamawiającego.	C2. On demand of the Employer, and within the reasonable time indicated by the Employer, the Offeror is obliged to provide explanations regarding the content of the Offer and/or supplement the Offer with additional documents, under pain of rejection of the Offer by the Employer.
C3. Weryfikacja Ofert Zamawiający dokona weryfikacji złożonych Ofert. Zamawiający zastrzega sobie prawo do przeprowadzenia drugiego etapu postępowania przetargowego polegającego na negocjacjach z wybranymi Oferentami. Zamawiający może zaprosić do negocjacji drogą e-mail wybranych Oferentów.	C3. Verification of Offers The Employer will verify the submitted Offers. The Employer reserves the right to conduct the second stage of the tender procedure, consisting in negotiations with selected Offerors. The Employer may invite selected Offerors to negotiate by e-mail.
C4. Zamawiający ma prawo wyboru lub odrzucenia lub pozostawienia bez rozpatrzenia złożonej przez Oferenta	C4. The Employer has the right to choose or reject or leave the Offer submitted by the Offeror without

Oferty w dowolnym terminie w okresie związania Ofertą, jak również zastrzega sobie prawo wyboru dowolnej Oferty złożonej przez innych uczestników postępowania (według własnego uznania) lub unieważnienia, anulowania, wstrzymania, modyfikacji niniejszego postępowania, w każdym czasie, z jakiegokolwiek powodu bez obowiązku informowania Oferenta o tym fakcie. Złożenie przez Oferenta Oferty w niniejszym postępowaniu nie stanowi dla Oferenta podstawy do zgłaszania wobec Zamawiającego jakichkolwiek roszczeń. Złożenie Oferty przez Oferenta nie może być też rozumiane ani interpretowane jako związanie ofertą złożoną w postaci elektronicznej w rozumieniu art. 66¹ Kodeksu Cywilnego.	consideration at any time during the period of validity of the Offer and also reserves the right to choose any Offer submitted by other participants in the procedure (at its own discretion) or to revocation, cancellation, modification or suspension these Tender, at any time for any reason without the obligation to inform the Offeror about this fact. The submission of an Offer by the Offeror in these proceedings does not constitute a basis for the Offeror to file any claims against the Employer. The submission of an Offer by the Offeror shall also not be understood or interpreted as binding an Offer submitted in electronic form within the meaning of Article 66¹ of the Civil Code.
C5. W przypadku unieważnienia, anulowania lub zawieszenia niniejszego postępowania Przetargowego, Zamawiający niezwłocznie opublikuje odpowiednią informację na stronie internetowej Przetargu.	C5. In the event of revocation, cancellation or suspension of the Tender, the Employer shall immediately publish the relevant information on the Tender's website.
C6. BHCT zastrzega sobie prawo do kontaktu wyłącznie z wybranymi przez siebie Oferentami. W toku badania i oceny Ofert Zamawiający może żądać od Oferentów wyjaśnień dotyczących treści złożonych Ofert oraz weryfikacji przedstawionych referencji.	C6. BHCT reserves the right to contact only the Offerors of its choice. In the course of the examination and evaluation of Offers, BHCT may demand explanations from Offerors regarding the content of the Offers submitted and verification of the submitted references.
10. POZOSTAŁE POSTANOWIENIA	10. OTHER PROVISIONS
10.1 Do spraw nieuregulowanych w niniejszych warunkach udziału w postępowaniu mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.	10.1 The provisions of the Polish Civil Code shall apply to matters not regulated in these terms of participation in the proceedings.
10.2 Niniejsze Zapytanie Ofertowe sporządzono w wersji polskiej i angielskiej. W przypadku rozbieżności rozstrzygająca będzie wersja polska.	10.2 This document is drawn up in Polish and English. In case of discrepancies, Polish version shall prevail.
11. ZAŁĄCZNIKI DO ZAPYTANIA OFERTOWEGO Załącznik 1 Wzór Umowy wraz z Załącznikami. Załącznik 2 Formularz Oferty; Wzory dokumentów do złożenia Oferty. Załącznik 3 Lista sprawdzająca Załącznik 4 Ceny Ofertowe	11. ATTACHMENTS TO REQUEST FOR QUOTATION Annex 1. Draft of Agreement including attachments. Annex 2. Offer Form; Templates of documents for submitting an Offer. Annex 3. Checklist Appendix 4 The Offer Price